

张宇淖
编著

外经贸 英语 单词 快速记忆



同济大学出版社

零 磁 容 内

外经贸英语单词快速记忆

张宇绰 编著

同济大学出版社

内 容 提 要

这是一本能帮助读者轻松、迅速、大量地记忆外经贸英语单词的书。

本书按照“音近义通”的原则,把“同源词”编成一张大网,有点像现在流行的说法:“联网”。因此,同一个“网”中的单词,它们的词形、读音、词义都极为相似,这样就可以最大限度地提高记忆效率。英语中有大量的同源词,是通过词中的个别元音或者辅音的变化而派生。由于无须通过添加前缀或后缀,所以联想记忆直接而简便,比常见的“词根-词缀”法优越得多。

利用本书的“有源网络法”,可以:① 利用熟字记生字;② 把“难字”还原成易字;③ “一网打尽”。

本书所选收的单词及其义项,根据作者多年从事外经贸工作的经验,大都属于基本和常用的。适合高中以上程度、有志从事外经贸业务的人员参考。

责任编辑 徐明松

封面设计 陈益平

外经贸英语单词快速记忆

张宇绰 编著

同济大学出版社出版

(上海四平路 1239 号)

新华书店上海发行所发行

望亭发电厂印刷厂印刷

开本:850×1168 1/32 印张:18.625 字数:540千字

1997年1月第1版 1997年1月第1次印刷

印数:1—5000 定价:20.00元

ISBN7-5608-1706-8/H·172

方 法 说 明

感谢您光顾这本小书——一本能帮助您轻松、迅速、大量地记忆外经贸英语单词的书。这篇“方法说明”，就像家电所附的说明书，如果您能稍微用点心看一看，想来会对你有所裨益。

本书使用的方法，叫做“有源网络法”，有点像现在流行的说法：“联网”。

如果您对“随身听”、“多媒体”有兴趣，一定会听说过“有源音箱”。“有源”，英语叫 active，就是“主动”的意思。因为音箱里面有放大器，而不必外接功放而“被动”地放声。

什么是“网络”？

先说一个很浅近的道理：我们只有两只手，如果一手抓一只蟹，只能抓两只；如果有两条绳子，一手可以拿十多只；要是有个网兜，一手就可以提几十只。同样的道理，如果我们一个一个孤立地去记单词，一万还是一万。我们的小脑袋瓜里，又能有多少只无形的“记忆之手”呢？假设我们每天能记 50 个孤立的单词（先不说第二天会忘掉一半），那么就有 50 只“记忆之手”。用它们来记 50 个“有源网络”，里面就起码有 500 个单词，而且保证您不会轻易忘记！

再从电学的常识说，一个“有源网络”，里面有电流流动着，网络中的成员血脉交连，息息相通，因为它们共有一个动力“源”。

在我们的“有源记忆网络”中，是把“同源词根”和“同源词”编成一张大网。单词“同源”的必要条件是“音近义通”，这就是网络中的动力“源”。

让我们以汉字为例：

“连接”的“连”和“联接”的“联”；“契合”的“契”和“切合”的“切”；

“背”和“负(荷)”；等等，都是“音近义通”。

请注意：“音近义通”并非“音同义同”，这当中的差异，来源于语言的进化(遗传和变异)，一般不外乎两条途径：

1. “元级派生”——元音屈折变化，词义有引伸

英语中有大量的同源词，并不是通过添加前缀或后缀派生出新词，而是通过词中的元音变化(某种意义上就是嘴形张开程度的变化)派生新词，语言学称之为“元级派生”，古汉语语言学称之为“韵转”。

例如：bind 捆，绑→band 带子→bundle 捆，包裹。

这一变化原是德语强变化动词的现在时、过去式、过去分词的元音变化，在英语词汇中的“积淀”。其实，这是任何初学英语的人都熟悉的一种变化。谁没有背过 do-did-done, begin-began-begun 呢？然而，懂得了“元级派生“规律”，我们却可以轻而易举地记住大量的单词。就以本例而言，bind 的同源词还有：

bondage 绷带；bond 契约(注：把双方“绑”住，在法律上有“约束力”)；bound 边界……

2. “通转”——辅音屈折变化，词义有引伸

“通”是“相通”，“转”指“转变”。

这是中国传统训诂学的术语，在我们这里，主要是用来描写辅音的相通，在中国传统的训诂学中，称为“纽变”(“纽”就是辅音)，这个“纽”字更难顾名思义，于是我们改用了“通转”。

也许您马上要问：我们为什么要知道这么一个繁难的劳什子呢？

答曰：

第一，它并不繁难，而且，您对它早就有过大量的接触，只不过您不自觉而已。这留待后面去说；

第二，它很有用，因此值得费一点点心思。

说它有用，是因为仅凭这“一音之转”，就会使你的词汇能力平添百倍，有点像会用和不会用电脑的差别。可是，没有人天生会用电

脑,即便已经会用,对于一个新的软件,总也要先摸索一下吧?即使想炒股票赚大钱,开头的一点投资也还是要的,除非做那“没本钱的买卖”。

“磨刀不误砍柴工”嘛,更何况:

这是高回报率的、一本万利的投资;

它好比佛学中的因明学(佛家逻辑学),是无坚不摧、无往不胜的利器;

它是茫茫词海中渡您顺利到达成功彼岸的慈航宝筏!

说它并不繁难,是因为:

其实,这是一种普遍的语言现象,是古今中外放之四海皆准的、简单的道理。

先以中国话为例,操闽南方言的人讲普通话,很易把“福”字中的 f 音读成 h 音,而操客家方言的人讲普通话,也会把“坏”字中的 h 音读成 f 音,我们就说 f → h(音变)通转。

汉字的古音和今音之间,不同朝代、不同地域的字音之间,更是大量而普遍地存在着这种音变。

你有没有读过世界名著(David Copperfield)《大卫·科坡菲尔》?书中大卫的妻子——美丽而娇憨的 Dora,就总是把 David 叫成 Dafid。只不知她会不会把 love 说成 lofe? 书中没有交代,不敢妄议。

英语和其它欧洲语言之间,其实也有点像我们的中原音和方音,表现在辅音上常有一定的差别。而英语受德语、法语、拉丁语、希腊语的影响又是深刻而久远,常常会带着这些姐妹语种读音的积淀,使人看不清单词的本来面目,一个会使人望而生畏的“难”字,说穿了其实很浅。

作者在这本小书里,努力做一个草路褴褛的开拓工作,就是用“通转”这一术语,还单词的本来面目。这样做的目的,是为了“化难为易,化深为浅,帮助记忆”。例如:piscator(捕鱼人)是个“难”字,但说穿了,一点不难。词根-pisc-其实就是我们熟知的 fish(鱼)。只不

过 f 变成了 p, sh 变成了 sc(我们称为“通转”),就像客家人把普通话中的 h 音读成 f 音一样的正常而又容易理解。如果再探讨一下, f 为什么会变 p 呢? 我们可以这样理解: f 和 ph 都读 f 音, 而 h 在法语中是不读音的, 因而很易“脱落”而剩下 p。在这本小书中, 我们常常用到“通转”, 成功地把许多“难”字变成“易”字, 把许多看似互不相关的字“归宗成网”。

其实, 你对“通转”早就有过大量的接触, 只不过你不自觉而已。就拿 f 和 v 的通转来说, 你早已习以为常:

live	生活	→ life	生活, 生命;
leave	离开	→ left	离开;
wives	妻子	→ wife	妻子;
save	救	→ safe	安全;
give	给	→ gift	礼物;
beleave	相信	→ belief	信念;
five	五	→ fifth	第五;
thieve	偷窃	→ theft	偷窃行为;
prove	证明	→ proof	证明;

.....

下面是其它一些你熟悉的“通转”例子:

1. d → t	
extend	伸展 → extent 程度;
tend	伸向 → tent 帐篷;

.....

2. s → c	
choose	挑选 → choice 选择;
advise	忠告 → advice 忠告;

3. w → v

waste	浪费, 一片荒凉	→ vast	广漠的;
wall	墙, 壁	→ villa	别墅;
wallet	钱包, 行囊	→ volume	卷, 容量;
award	授与, 奖	→ devote	贡献, 奉献;
way	道路	→ voyage	航海(又: convey 传输);
widow	寡妇	→ divide	分开;
will	愿意, 心愿	→ volunteer	自愿;
win	赢得	→ invincible	战无不胜的;
wind	风	→ ventilation	通风;
wine	葡萄酒	→ vine	葡萄树;
wire	金属线	→ environ	包围, 围绕;
wise	有智慧的	→ advise	忠告;
witness	证据	→ evidence	证据;

下面是一些您也许并不熟悉的“通转”例子, 好在这样的词在网络里都有说明。

例如: w → g

字母组合 gu, 由于语言的历史地理变迁, 产生了一些以 w 起首的对等词, 与 gu 起首的词基本同义, 共存于英语中。据作者揣测, 可能系 gu 拼写的词(因为 g 后加了 u, 则可保证发出 [g] 音)后来脱落了 g, 而 u 则转用了 w。

wade	淌, 跋涉	→ gad	游荡, 闲荡;
wage	发动(战争)	→ gage	挑战;
wager	押注, 赌博	→ gage	以…为赌注, 以…为担保;
waive	放弃	→ give	给;

wallop	乱窜,猛冲	→ gallop	(马等)飞跑,疾驰;
wally	好的,一流的	→ gallant	堂皇的,雄伟的;
wander	漫游,闲逛	→ gander	漫步,闲荡;
wane	月缺,衰退	→ gaunt	憔悴的,消瘦的;
ward	保卫,警戒	→ guard	保卫,警戒;
warehouse	仓库	→ garage	汽车间,飞机库;
warm	温暖的	→ garment	服装(注:保暖);
warp	弄弯,弄歪	→ garble	(对文章)篡改,歪曲;
warranty	保证,担保	→ guaranty	保证,担保;
warrior	武士,勇士	→ garrison	驻军,警卫部队;
wash	洗,冲出	→ gush	涌出,喷出;
widget	小机械	→ gadget	小配件,(小)机件,(小)装置;
wile	诡计,奸计	→ guile	诡计,狡诈;
win	获得,赢	→ gain	赢得,获得;
swobble	大口大口吞吃	→ gobble	吞食;
wolf	狼吞虎咽地吃	→ gulf	吞没;

.....

上面这种“通转”例子,您也许并不熟悉,甚至有点不可思议,因为 w 的读音和 g 实在相差太远。其实,汉语中也有这种“通转”例子,如“锅”和“涡”、“窝”,它们的偏旁是一样的,为什么却也分别读成 guo 和 wo 呢?可见这两个音素必有其深层的共性。退一步说,好在这样的词对称性都很好:形音义基本一致,只差 w 换成了 g;而且很有规律,即便想不通,用来帮助记忆还是十分方便。

结论:

本书就是利用“元级派生”和“通转”将同源词联网,而由于同源词之间“音近义通”(作为词的要素的形、音、义三者都相似),会大大地有助于记忆。

1. “元级派生”(“韵转”)

由于词中的元音变化(某种意上就是嘴形张开程度的变化),词义有合理引伸者,是“音近义通”;

2. “通转”(“纽变”)

由于一个单词中的起始辅音和/或结尾辅音发生合乎音理的屈折变化,词义有合理引伸者,是“音近义通”。

网的结构:

例:复杂的网:

leak / linqu / lend / liqu / lict / lix

flux / fluct / flow / float / flood

渗出,流出

→leg

派出

→lact / galact

乳→

lux / lush / larg

丰富的

leuco

白色→银白色

→lucr

银

→

lux / lustr

光泽

1. 网的标题

开列了收入本网的基本词根各种形态的变体:

leak / linqu / lend / liqu / lict / lix / flux / fluct / flow / float / flood

开列了收入本网的基本词根的概括性含义:

渗出,流出

开列了由于上述词根的基本含义有所引伸而孳生新的变体:

→leg

派出

→lact / galact

乳→

在这个基础上再度引伸又孳生出新的变体:

lux / lush / larg

丰富的

leuco

白色→银白色

.....

就这样孳生出“一树千枝, 一派万派, 根繁叶茂”的一个逻辑大网。

2. 网的导语

简略地介绍收入本网的词根的来由、各种形态的变体的变异过程以及引伸孳生的内在逻辑。

本网词根来源于拉丁文 lacrima 渗出物, 流出物→乳(Lucina 生育女神); 再从“乳”引伸出词根-leuco-白色;-lucr-银。金银乃是金光闪闪的→华丽的。又再从“乳”引伸出词根-lux-茂盛的, 丰富的, 豪华的(参看 U 章:-ud-乳房, 乳腺→渗出, 流出→词根-und-波浪, 丰溢, 引伸思路是一样的)。

3. 网的展开

leak / linqu / lend / liqu / lict / lix/

flux / fluct / flow / float / flood

渗出, 流出

本组词根的直接来源是拉丁文 lacrima 渗出物, 流出物, 引伸为“派出”。又因为“流出”, “派出”而有“遗留”。这个思路, 其实我们是熟悉的: leave 离开→留下, 留给。

可以利用同源熟词 leak(泄漏, 渗漏); liquid(液体)帮助记忆。
 relinquish vt. 放弃, 撤回, 停止, 松手放开, 让与(权利, 财产等), 把...交给
 (re-→back 回, 后, lingu 流动, 发送→遗留; -ish 动词)。本字
 来源于拉丁文 relinquo 遗留。该字的变化形式有 reliqui 和
 relictum。留在原处, 留在后面→放弃。

delinquency n. 毁约, 怠工, 旷工, 拖欠的债务

(de- = away; lingu = liqu 流动)

.....

利用本书的“有源网络法”, 您可以:

一、利用熟字记生字

也许大家都会同意, 最好的记忆方法就是把要记的东西, 合理地
 与我们早已熟悉的东西挂钩。一般说来, 每个网络之中都会有您熟
 悉的字, 就可以用它来记忆同网中的其它生字。

请看一些例子:

生字

熟字

envoy	使节	voyage	航行	(voy←way 路)
inquest	审讯	question	问题	
oust	驱逐	out	出去	

.....

二、把“难字”还原成“易字”

例: hub n. (兴趣、活动、重要性等)中心, 轮毂

找遍了各种英语词典, 都没有找到我们认为合理的解释, 只好转
 而求助于法语词典、德语词典、西班牙语词典、意大利语词典等。

我们在德语词典中找到了 hub 的对应词。这才知道: hub 来源
 于德语 herd 炉边, 炉膛, 家庭, (兴趣、活动、重要性等)中心, 该词相
 当于英语的 hearth 炉边, 炉膛, 家庭, 还可以参考法语 foyer 炉子, 策
 源地, 中心, 这说明西方人习惯将“炉子”引伸为“家庭, 中心”。

原来, hub 是词根-habit-和-hibit-的一种变形, 于是, hub 这个原来

一直没有着落的词找到了老家。

(同族词例) hob 炉旁的铁架; inhabit 居住于; inhibit 居住; exhibit 展览; harbor 港口; habitant 居民; cohabit 同居; habitat 栖息地, (植物)产地, 住所, 聚集处。

三、“一网打尽”

例: cot(羊, 鸽等的)圈, 小棚, 小屋, 吊床, 帆布床。

同源词的基本含义是: “外壳, 遮蔽, 保护”。

和 cot 血缘最近的同族词:

cottage 农家, 小别墅; coterie 小团体; cottier 小农; cote(鸟、家禽、羊等的)小棚, 圈, 栏; cattle 家畜; court 庭院; cortex 外皮, 皮层; decorticate 剥去外皮(或壳、荚等); excoriate 擦伤皮肤, 剥(皮); cutis 真皮; cutin 角质; cuticle 表皮, 角质层; cutaneous 皮肤的; cod 荚, 壳……

又有前面加了个 s 的:

scut 盾牌; scutate 盾状的; scutum 古时的长盾; scute 甲壳类……

又有中间加了个 s 的:

castle 城堡, 巨宅; case 箱, 罩, 盖; escort 护送, 护卫, 伴随, 护理; custody 保管, 保护, 监护, 拘留;

又有 c → ch 的变体:

chest 箱, 匣; chattel 动产; orchard 果园。

以上单词, 都有一个共同的“词核”: <cl 元音 lt>。具体形式是: cat; cot; cut 等。基本含义是“外壳”, 引伸为“遮蔽, 保护”。

这样的“同源词网”, 揭示了英语单词之间深刻的血缘关系, 使人在感到“目不暇接, 美不胜收”的同时, 又有“豁然开朗, 一通百通”的妙悟。

其它说明:

一、本书所选收的单词及其义项, 根据作者多年从事外经贸工作的经验, 大都属于基本和常用的。部分太浅近而又难以“入网”的, 只好“割爱”。而另一方面, 为了网络的充实, 会补入一些非专业词

汇,置于网中的(同族词例)项下供参考。

二、我们处理各个网络的基本义项,是采取一种“具体而粗”的原则。不具体,叫人无从把握。太细,则义项太多,叫人望而生畏。有趣的比较是易学八卦,它是高度象征性的。例如:乾卦象征“天”,其卦辞又以“元,亨,利,贞”四言,高度概括“天”有开创万物,使之亨通、富利、正固的功德,在物象上又可象征“君,龙,金,玉,马……”等等。由易学推演出来的东西,可以涵盖宇宙万物,至少我们得承认它是“言之成理,持之有据,自成系统”的吧。

但易学的概括毕竟太玄,学起来太吃力。于是我们取中庸之道,使我们的义项既相当具体,又有一定的概括能力。

三、“叠韵近义词”

有些网络会附有“叠韵近义词”,供参考助忆。

叠韵,是指两个英语词的“韵部”形态和读音都一样,缺一不可。例如 cat 和 rat,韵部 at 写法一致,读音也一样,但“猫”和“鼠”不是近义词,而 rat 和 bat 则是叠韵近义词。因为 bat 是蝙蝠,俗称“飞鼠”,和“鼠”近义。我们认为:叠韵近义词要比单纯的叠韵词有大得多的助忆效果,例如:

zoom vi. (飞机)陡直上升,(开支,销售额等)激增。n. (照相机)变焦镜。

(叠韵近义词) boom 激增;bloom 突然激增;ioom 赫然耸现。

四、对于词根加上前缀和后缀的“加成派生”,一般会注出前缀的含义,有时会对这种“加成派生”作较详细的“串讲”。

五、本书使用的“有源网络法”,是“开山铸铜”地“著”出来的,而不是用“天下文章一大抄”的办法来“编”成的。这里面有许多材料(例如联网的细节),来自作者的最新研究成果,肯定还有许多值得改进之处,衷心期望读者赐教。

六、“特殊符号”

1. →号:表示“亦即,也就是”,或“引伸为”等意思。

2. ~号:这是一般词典常用的符号,用来代替词条中的词,或

3 / 号: 用于分隔几个短语 / 词语。

目 录

A	(1)
B	(18)
C	(77)
D	(143)
E	(179)
F	(187)
G	(239)
H	(257)
I	(274)
J	(279)
L	(288)

M (343)

N (402)

O (425)

P (449)

Q (476)

R (481)

S (503)

T (532)

U (556)

V (565)

W (577)

.....

.....